

[Text]

Gen Withers: As Colonel Karwandy said earlier, I think the situation that has existed historically in the forces shows us that sexual orientation is an important question in terms of living in barracks, in terms of living in ships, and so forth. We do have requirements that are different from other parts of society. I think that we have to maintain doing what we have always done.

Senator Molson: Are you in danger of losing the ability to control that?

Gen Withers: Mr. Chairman, I think there would be that possibility.

Senator Molson: Has that case been made?

Col Karwandy: The case has been made.

Senator Molson: To whom?

Col Karwandy: To both Mr. Fairweather and officials from the Department of Justice.

Senator Molson: And you have received no response?

Col Karwandy: No positive feedback.

Senator Molson: Was that long ago?

Gen Wolfe: Both the colonel and I were at an interdepartmental meeting on the very subject of sexual orientation just this past winter. That meeting was chaired by Department of Justice officials. The same case was made again, but as Colonel Karwandy mentioned earlier in his address, what impact the overtures had or what effects they had on the policy, we have no way of knowing.

The Chairman: You received no response at all?

Gen Wolfe: No.

Senator Molson: That is my question. Are you not in danger of waking up some morning and finding a case which you cannot cope with? Am I right or wrong?

Gen Wolfe: If our views are continuously ignored and the amendments are proceeded with without taking cognizance of the military requirement, you are absolutely right. We will wake up to a fait accompli and our protests will have been in vain.

Senator Molson: As Senator McElman pointed out initially, if you are waiting for an amendment to that, and with the apparent time schedule, you are in for a long wait.

Gen Wolfe: The sexual orientation provision I think is only being considered in the context of the Canadian Human Rights Act and not the charter. We would still have the defence of the *bona fide* occupational requirement as a first line of defence in the context of the act as opposed to the charter.

Senator Neiman: Senator McElman mentioned that the human rights tribunal has interpreted the section with respect to sex as including sexual orientation.

Col Karwandy: As sexual harrassment.

[Traduction]

Gen Withers: Comme le colonel Karwandy l'a dit plut tôt, je pense que la situation qui prévaut de tout temps dans les Forces nous montre que l'orientation sexuelle est importante à cause de la vie en caserne, la vie à bord de bateaux. Nos exigences diffèrent de celles d'autres secteurs de la société. Et je pense que nous devons maintenir ce que nous avons toujours fait.

Le sénateur Molson: Risquez-vous de perdre la possibilité de contrôler cet élément?

Gen Withers: Oui.

Le sénateur Molson: L'avez-vous signalé?

Col Karwandy: Oui.

Le sénateur Molson: A qui?

Col Karwandy: A M. Fairweather et aux représentants du ministère de la Justice.

Le sénateur Molson: Et vous n'avez pas reçu de réponse?

Col Karwandy: Non, pas de réaction positive.

Le sénateur Molson: Est-ce que cela remonte à longtemps?

Gen Wolfe: Le colonel et moi-même avons assisté à une réunion inter-ministérielle sur cette question l'hiver dernier. Cette réunion a été présidée par les représentants du ministère de la Justice. Nous avons à nouveau fait valoir notre cause, mais, comme l'a mentionné le colonel Karwandy, un peu plus tôt, nous en ignorons les répercussions sur la politique.

Le président: Vous n'avez pas reçu de réponse du tout?

Gen Wolfe: Non.

Le sénateur Molson: C'est ma question. Ne risquez-vous pas de vous réveiller un bon matin et de vous retrouver devant une affaire auquel vous ne pouvez faire face? Ai-je tort ou raison?

Gen Wolfe: Si l'on ne tient jamais compte de notre point de vue et si les modifications se poursuivent sans tenir compte de exigences militaires, vous aurez dans ces cas absolument raison. Nous nous retrouvons devant un fait accompli et notre opposition aura été vaine.

Le sénateur Molson: Comme l'a dit au départ le sénateur McElman, si vous attendez une modification, vous risquez, compte tenu de l'échéancier, d'attendre longtemps.

Gen Wolfe: L'orientation sexuelle n'est étudiée, que dans le contexte de la Loi canadienne sur les droits de la personne, et non pas dans celui de la Charte. Nous pourrions donc toujours recourir, comme moyen de défense, à l'obligation professionnelle de bonne foi comme première catégorie de défense, dans le cadre de la loi par opposition à celui de la Charte.

Le sénateur Neiman: Le sénateur McElman a mentionné que le tribunal des droits de la personne avait interprété l'article concernant le sexe comme incluant une orientation sexuelle.

Col Karwandy: Et notamment le harcèlement sexuel?

[Text]

own purposes some of the offences that could be put into the more trivial classification, because if either the Department of Justice or parliamentarians pin you down by asking you where you want to be or at what point you want to be exempt, you have to be able to come up with some definitions.

I quite agree with you that there are many offences for which the military are put on charge which you would certainly not want to see come within this group at all. But there may be some within that 10,000, once you get into the more serious offences, as you would on city street, such as drug trafficking or any of these other things—

Gen Withers: Mr. Chairman, in regard to those serious offences, what takes place now, I submit, is entirely in line with the spirit of the proposed legislation. It is a serious offence; therefore the individual has the right to elect trial by court martial. Having elected trial by court martial, the individual then has the right either to select defence by an officer of the Judge Advocate General's branch or going out and getting his own counsel.

Just to be clear on what we are after, I mentioned before that we have no dispute at all with the spirit of the proposed actor the charter of rights; but it is the practical application of the Code of Service Discipline to meet the rather special needs that we do have. For example, as we are here today there are over 200 Canadians who are in a pretty delicate part of the world on the Golan Heights, between Israel and Syria. The commander of those troops has to be able to take firm, resolute action to ensure the safety of his force. Should that involve placing someone on charge and dealing with him summarily, I would want to see that he has what time has shown to be the most effective way of dealing with it. I would not want him to be in any way impeded properly carrying out his task and ensuring the safety of his people.

Senator Neiman: The only other comment I wish to make is that I am sure General Wolfe and his department have been following the proceedings, particularly as they apply to these sections in which they are interested, and they may recall that the Canadian Police Association was rather unhappy with this particular amendment and did not feel it was necessary. The reason many of us felt it was unnecessary—and I must say as far as the charter is concerned that I felt it was important that it be there—was that there is a presumption. Certainly it has been the practice from time to time, that people who are charged and have not been given the benefit of counsel, or allowed to see their counsel before they were interrogated in the police station, have been persuaded that if they plead guilty or take the summary route, they might get a lesser sentence and everything will be over. There is the feeling that from time to time something more than friendly coercion occurs when a person does not really understand his legal rights and the implications that might flow from choosing a summary trial as opposed to a trial by jury before a judge. That is the problem. Certainly under the Criminal Code there is the further consequence that if one chooses the longer and more complicated route, one may be subject to a greater

[Traduction]

propre usage, certaines infractions qui pourraient être des infractions mineures, étant donné que si le Ministère de la Justice ou si les députés vous demandent de quel régime vous voulez relever, de quelles exemptions etc., il faudra leur produire un certain nombre de définitions à l'appui.

Je suis tout à fait d'accord avec vous, pour dire qu'il existe un bon nombre d'infractions, suivies de peines dans le domaine militaire, qui ne devraient pas rentrer dans cette catégorie. Toutefois il pourrait y en avoir parmi les 10 000 auxquelles vous faisiez allusion, lorsqu'il s'agit d'infractions plus graves, telles que trafic de drogue ou autres, pouvant se produire au civil...

Gen Withers: Monsieur le président, je pense qu'en ce qui concerne ces infractions plus graves, les dispositions en vigueur actuellement sont tout à fait conformes à l'esprit de la législation concernée. S'il y a infraction grave, la personne concernée a le droit de demander à être jugée devant la cour martiale. Dans ce cas, le prévenu a le droit de choisir un défenseur de la division du juge-avocat général, ou de chercher un avocat à l'extérieur.

Pour clarifier un peu les choses, je rappelle que j'ai déjà signalé que nous ne contestons pas du tout l'esprit de ce projet de loi ni de la Charte des droits; mais il faut réussir dans la pratique à appliquer le code de discipline des forces armées et faire face aux situations qui sont les nôtres. Par exemple, il y a en ce moment 200 Canadiens ou plus qui sont dans des zones de conflit, par exemple sur les Hauts du Golan, entre Israël et la Syrie. Le commandant de ces troupes doit être en mesure de pouvoir toujours agir de façon ferme, décidée, afin de préserver la sécurité de son unité. Supposons que cela l'amène à un moment donné à mettre quelqu'un en accusation et régler rapidement la question, je pense qu'il faudrait pouvoir lui permettre d'agir de la façon la plus efficace possible. Je pense qu'il faudrait aussi éviter qu'il soit empêché de mener à bien sa tâche et préserver la sécurité de ses hommes.

Le sénateur Neiman: L'autre commentaire que j'aimerais faire c'est que je suis sûr que le général Wolfe et son ministère ont suivi les débats, et notamment lorsqu'il a été question de ces articles qui les intéressent plus particulièrement, et ils se souviendront peut-être que l'Association canadienne des forces de police n'était pas très satisfaite de cet amendement particulier, et n'avait pas l'impression qu'il fût nécessaire. Si un bon nombre d'entre nous ont jugé qu'il n'était pas nécessaire, et je dois dire qu'en ce qui concerne la charte, j'ai pour ma part eu le sentiment que cet article était important, c'est qu'il existait là une présomption implicite; il est fort probable que, de temps en temps, certaines personnes sont interpellées et n'ont pas le temps de pouvoir faire appel à un avocat, ou n'y sont pas autorisées avant l'interrogation qui a lieu au poste de police, et qu'on cherche à les persuader qu'en plaçant coupable, ou en optant pour une procédure expéditive, on peut s'en tirer avec une condamnation plus légère et que l'affaire serait ensuite enterrée. On a donc l'impression que, de temps en temps, on fait pression, plus que de façon bien intentionnée, sur des personnes qui ne connaissent pas très bien leurs droits, et qui ne font pas la différence entre les conséquences d'une procédure expéditive, par opposition à un jugement avec jury et